

# 台灣風俗節慶與注意事項

Festival di Taiwan dan hal-hal yang harus diperhatikan



凱翔人力資源管理顧問有限公司

VOLANT MANPOWER MANAGEMENT CONSULTATION CO.,LTD.

傳統節慶

**Festival  
traditional**

# 春節

春節氣氛以農曆正月初一到初五這段期間最為濃厚，「過年」，含有辭舊迎新之意，被視為一年中最重要的節日。春節的習俗包括初一拜年、初二回娘家、初四接神、初五開市、初九拜天公等。

## Tahun baru chinese

Atmosphere tahun baru chinese akan sangat dirasakan mulai dari tanggal 1 sampai 5 lunar kalender, "tahun baru", berarti melupakan hal yang lama dan memulai hal yang baru dan merupakan festival terpenting.

Tradisi tahun baru termasuk melakukan sembahyang pada hari pertama, pulang ke rumah orang tua pihak wanita pada hari kedua, sembahyang kepada dewa pada hari keempat, memulai aktivitas sehari-hari pada hari kelima, sembahyang kembali pada hari kesembilan, dll.



照片來源：均於google網站圖片搜尋採用

# 元宵節

農曆1月15日，一般稱為「小過年」，是臺灣最熱鬧的大型傳統文化節慶。元宵系列活動，包括臺灣燈會、平溪天燈、臺東炸寒單、臺南鹽水蜂炮、臺北燈節及高雄燈會等及各地廟宇傳統慶祝儀式，已成為最受國際觀光客喜愛的臺灣節慶。

## Festival Lentera

15 Januari lunar kalender, atau biasanya disebut “tahun baru kecil” adalah festival tradisional dan kebudayaan Taiwan yang teramai. Aktivitas pada festival ini termasuk lentera nasional, lentera phingxi, menyalakan petasan, dll, festival ini merupakan festival Taiwan yang paling digemari oleh turis internasional.



# 端午節

又稱「詩人節」，與春節、中秋節並稱三大節日。端午節最普遍的習俗為「划龍舟」和「吃粽子」。每年均有大型龍舟競賽，近年還擴大舉辦國際邀請賽，邀請國外朋友共襄盛舉。其他還有各種舊習俗在民間廣為流傳，如在門上懸掛艾草、菖蒲、榕枝等，藉以驅避蚊蟲；懸掛鍾馗畫像、佩帶香包及飲雄黃酒還等以保平安。

## Festival Perahu Naga

Disebut juga “festival penyair”, bersamaan dengan festival tahun baru dan festival kue bulan merupakan 3 festival besar. Tradisi yang paling sering dilakukan pada festival ini adalah “mendayung perahu naga”, dan “memakan bakcang”. Setiap tahunnya akan ada lomba perahu naga, belakangan ini bahkan diadakan lomba perahu naga dengan mengundang tamu-tamu dari mancanegara.

Tradisi lainnya termasuk dengan menggantung rumput ai-chao, dll untuk mengusir serangga; dan juga menggantung bungkusan wewangian, dll sebagai lambang keselamatan.



# 中元節

農曆7月俗稱「鬼月」，為祈求消災解厄、諸事順利平安，各地均舉辦大大小小的祭典，尤以7月15日中元節這一天達到祭典的最高潮，其他如基隆放水燈、宜蘭頭城及屏東恆春的搶孤，都是中元節重要的傳統習俗。

## Festival capgome

Bulan 7 lunar kalender disebut “bulan setan”, melambangkan permintaan untuk menjauhkan bencana, kegiatan lancar, dan seluruh daerah akan mengadakan upacara tradisional, tradisi puncak akan diadakan pada tanggal 15 bulan 7 lunar kalender. Acara yang diadakan seperti menaruh lentera di sungai keelung, yilan, pingtung, dll.



# 中秋節

照片來源：均於google網站圖片搜尋採用

是最富浪漫氣息的節日，早年人們總會在這一天祭拜土地感謝豐收，因此，常以「花好月圓人團圓」來點出中秋節的內涵。主要活動包含拜月、祭土地、走月亮、吃月餅等，還有「吃柚子」的習俗，取「柚」與「佑」諧音，代表受月亮護佑之意；至於「烤肉」，則是近來中秋節興起的活動，在月光下與家人朋友齊聚一堂，也是一種團圓的象徵。

## Festival kue bulan

Merupakan festival yang sangat romantis, tradisi terdahulu penduduk akan berdoa mengucap syukur kepada dewa tanah, dan karena itu sering juga disebut saat terbaik untuk berkumpul bersama keluarga. Aktivitas yang termasuk dalam festival ini adalah sembahyang, berjalan-jalan menikmati sinar rembulan, makan kue bulan, dll dan juga tradisi memakan buah jeruk bali, yang berarti perlindungan sinar rembulan. Masih ada tradisi barbeque yang merupakan tradisi yang belakangan ini baru dilaksanakan, bersamaan dengan keluarga menikmati barbeque dibawah sinar rembulan.



宗教慶典

Festival Keagamaan



# 媽祖誕辰

臺灣各地共有870餘間媽祖廟，每逢農曆3月媽祖誕辰，全臺各地廟宇都會擴大舉辦祭祀、進香、遶境等活動，其中尤以臺中市大甲鎮瀾宮的媽祖遶境，歷史最久且規模最盛大。

## Kelahiran Dewa Mazhu

Terdapat 870 klenteng Dewa Mazhu di seluruh Taiwan, kelahiran Dewa Mazhu merupakan bulan 3 lunar kalender, seluruh Taiwan akan memperingati hari kelahiran Dewa Mazhu dengan sembahyang, menyalakan hio, membawa dewa besar berkeliling desa,dll. Belakangan di Taichung daerah Tacia juga diadakan acara yang sama dan merupakan acara terbesar yang pernah diadakan.



# 宋江陣的由來

有人認為臺灣的宋江陣，是明鄭時期，以中國拳術為基礎，演變而來。宋江陣流傳在臺灣南部，以高雄市最多，堪稱是宋江陣的故鄉。其中以內門區的宋江陣活動，令人感到特別興奮，被譽為世界級的國寶藝。

## Asal mula **SongCiangChen**

Masyarakat Taiwan ada yang menganggap asal mula Songciangchen adalah pada masa ming-zheng, ketika wushu menjadi asal mula. Songciangchen mulai dikenal di bagian selatan Taiwan, Kaoshiung merupakan daerah terbanyak dan disebut sebagai kampung halaman Songciangchen. Aktivitas yang paling menarik adalah aktivitas di daerah Neimen dan disebut sebagai seni artistik tingkat manacanegara.



# 燒王船

為臺灣西南沿海著名的民俗祭典之一，原始用意為送瘟神出海，如今已演變成祈安降福的活動。每三年舉行一次，東港燒王船約在農曆9月於屏東縣東港鎮東隆宮舉行，西港燒王船在農曆4月中於臺南市西港區慶安宮舉行。

## Proses pembakaran perahu

Merupakan tradisi terkenal yang diadakan di daerah Xinan, makna asal tradisi ini adalah prosesi persembahan kepada dewa sebelum berlayar, dan sekarang telah berubah makna menjadi permintaan keselamatan. Prosesi ini diadakan setiap 3 tahun sekali. Prosesi pembakaran perahu di Tongkang biasanya diadakan pada bulan 9 lunar kalender di daerah Pingtung, sedangkan prosesi pembakaran perahu di daerah Xigang diadakan pada bulan 4 lunar kalender di daerah Tainan.



# 原住民祭典

臺灣原住民有16大族群，為了祈求農作和漁獵的豐收，經常會舉辦各種的祭典，例如阿美族的豐年祭、賽夏族的矮靈祭、布農族的打耳祭、卑南族年祭、雅美族(達悟族)飛魚祭等，都極富特色，很具觀光價值。

## Upacara adat penduduk aborigin

Terdapat 16 suku aborigin di Taiwan, sebagai permohonan agar hasil panen dan hasil berlayar berlimpah maka sering diadakan upacara adat ini. Contoh, upacara fengnian suku Amei, upacara ailing suku seediq, upacara daer suku Punung, dll yang mengandung makna berarti dan sangat menarik perhatian pengunjung.



# 注意事項

Hal-hal yang perlu  
diperhatikan

參加活動、祭典的時候，請注意以下事項:

Menghadiri acara ataupun upacara harus memperhatikan hal-hal di bawah ini:

1. 參加祭典的時候，未經同意和邀請，請勿擅自進入場地。

Mengikuti upacara harus mendapat persetujuan ataupun mendapat undangan terlebih dahulu, jika tidak dilarang untuk memasuki lokasi tersebut.

2. 部分祭祖儀式不開放讓女士參加，只準許在場外觀看。

Prosesi adat seringkali melarang wanita untuk mengikuti upacara, hanya dapat melihat dari luar area.

3. 各種活動禮節儀式不同，參加前宜先詢問清楚。

Tradisi setiap upacara adat berbeda-beda, ketika menghadiri harus memperhatikan hal-hal yang harus diperhatikan.

4. 參加原住民的活動，未經許可，不要隨便拍照。

Ketika menghadiri upacara adat suku aborigin, jika tidak mendapat ijin dilarang untuk memotret.

★參加前應先詢問，避免誤觸禁忌。

Sebelum menghadiri acara, harus memperhatikan banyak hal agar dapat mengikuti acara dengan hati yang senang.

照片來源：均於google網站圖片搜尋採用



**Terima kasih**